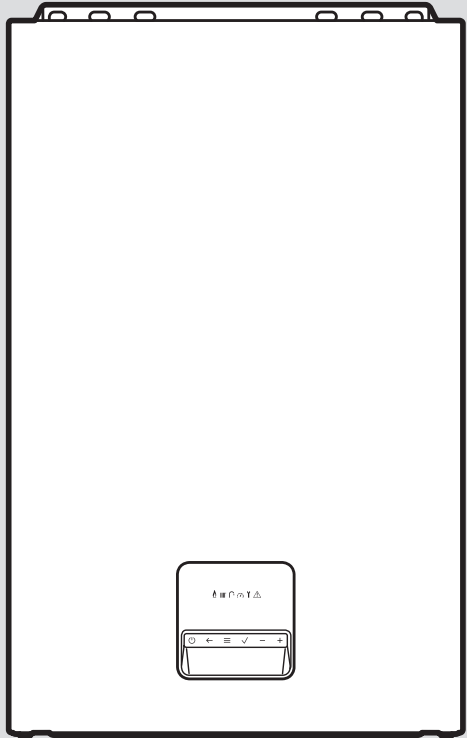


Puma Condens

18/24 MKV-AS/2 (H-CZ)



Návod k obsluze

Obsah

1	Bezpečnost	3
1.1	Použití v souladu s určením.....	3
1.2	Kvalifikace.....	3
1.3	Všeobecné bezpečnostní pokyny	3
2	Pokyny k dokumentaci	5
3	Popis výrobku	5
3.1	Displej a ovládací prvky	5
3.2	Zobrazené symboly	5
3.3	Sériové číslo	5
3.4	Označení CE	5
4	Funkce	6
4.1	Koncepce ovládání	6
4.2	Nastavení teploty na výstupním potrubí do topení.....	6
4.3	Nastavení teploty teplé vody.....	6
4.4	Vypnutí topného režimu (letní provoz).....	7
5	Péče a údržba	7
5.1	Péče o výrobek	7
5.2	Údržba	7
5.3	Zajištění plicního tlaku topného systému	7
5.4	Kontrola odpadního vedení a sifonu kondenzátu.....	8
6	Odstranění poruch	9
6.1	Odstranění poruch	9
6.2	Odblokování výrobku	9
7	Odstavení z provozu	9
7.1	Dočasné odstavení výrobku z provozu	9
7.2	Definitivní odstavení výrobku z provozu	9
8	Opětovné uvedení do provozu	10
9	Recyklace a likvidace	10
10	Záruka a servis	10
10.1	Záruka.....	10
10.2	Servis.....	10

Příloha	11
A Odstranění poruch	11
B Odstranění poruch	11
Rejstřík	12

1 Bezpečnost

1.1 Použití v souladu s určením

Výrobek je určen jako zdroj tepla pro uzavřené systémy topení a ohřev teplé vody.

Použití v souladu s určením zahrnuje dále:

- použití výrobku při dodržení přiložených návodů k obsluze a všech dalších součástí systému
- dodržování všech intervalů prohlídek a údržby uvedených v návodech

Jiné použití, než je popsáno v tomto návodu, nebo použití, které přesahuje zde popsáný účel, je považováno za použití v rozporu s určením.

Jakékoliv zneužití či nedovolené použití je zakázáno.

1.2 Kvalifikace

- ▶ Pověřte instalací, změnou a nastavením výrobku pouze kvalifikovaného servisního technika.

Jako provozovatel smíte provést všechny práce, které jsou popsány v tomto návodu.

Výjimka: Tento výrobek mohou používat děti od 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými či mentálními schopnostmi a bez zkušeností a znalostí, jsou-li pod dohledem nebo by-

ly-li poučeny o bezpečném používání výrobku a rozumí z toho vyplývajícím nebezpečím. Děti si nesmějí s výrobkem hrát. Čištění a provozovatelskou údržbu nesmějí provádět děti bez dohledu. Práce popsané v jiných návodech smějí provádět pouze osoby, které splňují popsané požadavky.

1.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Následující kapitoly zprostředkují důležité bezpečnostní informace. Seznámení se s těmito informacemi a jejich dodržování je zásadní pro odvrácení nebezpečí života, nebezpečí zranění, věcných škod nebo škod na životním prostředí.

1.3.1 Plyn

Při zápachu plynu:

- ▶ Vyhýbejte se prostorům se zápachem plynu.
- ▶ Pokud možno úplně otevřete dveře a okna a zajistěte průvan.
- ▶ Zabraňte přítomnosti otevřeného plamene (např. zapalovač, zápalky).
- ▶ Nekuřte.
- ▶ Nepoužívejte žádné elektrické vypínače, síťové zástrčky, zvonky, telefony a jiná domovní hovorová zařízení.
- ▶ Uzavřete hlavní uzávěr plynu.

- ▶ Pokud možno uzavřete plynový kohout výrobku.
 - ▶ Voláním nebo klepáním varujte obyvatele domu.
 - ▶ Opusťte okamžitě budovu a zabraňte vstupu třetích osob.
 - ▶ Z prostoru mimo budovu informujte hasiče a policii.
 - ▶ Z telefonní přípojky mimo budovu uvědomte pohotovostní službu plynárenského podniku.
- na celém systému odvodu kondenzátu
 - na pojistném ventilu
 - na odtokových potrubích
 - na stavebních komponentách, které by mohly mít negativní vliv na bezpečnost výrobku
- ▶ Zajistěte konstantně dostatečný přívod spalovacího vzduchu.

1.3.2 Spaliny

Při zápachu spalin:

- ▶ Otevřete úplně všechny přístupné dveře a okna a zajistěte dostatečné větrání.
- ▶ Vypněte výrobek.
- ▶ Přivolejte servisního technika.

1.3.3 Dodatečné změny

- ▶ V žádném případě neodstraňujte, nepřemost'ujte nebo neblokujte bezpečnostní zařízení.
- ▶ S bezpečnostními zařízeními nemanipulujte.
- ▶ Neničte ani neodstraňujte plomby konstrukčních součástí.
- ▶ Neprovádějte žádné změny:
 - na výrobku
 - na vedeních pro plyn, přiváděný vzduch, vodu a proud
 - na celém systému odvodu spalin

1.3.4 Materiální škody

- ▶ Zajistěte, aby v přívodu spalovacího vzduchu nikdy nebyl fluór, chlór, síra, prach atd.
- ▶ Zajistěte, aby se na místě instalace neskladovaly žádné chemické látky.
- ▶ Zajistěte, aby během mrazivých období zůstal topný systém v provozu a v době vaší nepřítomnosti temperoval místnosti.
 - Je-li instalován regulátor, měli byste výrobek zapínat a vypínat pomocí regulátoru, aby byla zařízení pro ochranu výrobku před mrazem aktivní.
- ▶ Nemůžete-li zajistit provoz, nechte topný systém vypustit instalátérem.
- ▶ Topný systém doplňujte pouze vhodnou topnou vodou a v případě pochybností se ptejte instalátéra.

2 Pokyny k dokumentaci

- ▶ Bezpodmínečně dodržujte všechny návody k obsluze, které jsou připojeny ke komponentám zařízení.
- ▶ Tento návod a veškerou platnou dokumentaci uchovejte pro další použití.

Tento návod platí výhradně pro tyto výrobky:

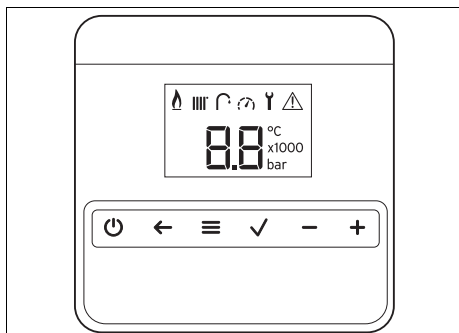
Výrobek – číslo zboží

18/24 MKV-AS/2 (H-CZ) 8000021887

3 Popis výrobku

Tento výrobek je plynový nástěnný kotel s kondenzační technologií.

3.1 Displej a ovládací prvky



Ovládací prvek	Provoz
	– Zapnutí/vypnutí výrobku – Aktivace/deaktivace pohotovostního režimu
	– Návrat zpět o jednu úroveň
	– Zobrazení menu
	– Potvrdit výběr
	– Snížení nebo zvýšení nastavené hodnoty
	– Listování v položkách menu

3.2 Zobrazené symboly

Sym-bol	Význam
	Hořák v provozu
	Topný režim aktivní: <ul style="list-style-type: none">– Trvale zap: požadovaná teplota výstup do topení– Bliká: trvajicí požadavek na vytápění + zobrazena požadovaná teplota výstup do topení
	Ohřev teplé vody aktivní: <ul style="list-style-type: none">– Trvale zap: požadovaná teplota teplá voda– Bliká: trvajicí požadavek na ohřev teplé vody + zobrazena požadovaná teplota teplé vody
	Úroveň pro instalatéry aktivní
	Momentální tlak v systému: <ul style="list-style-type: none">– Bliká: aktuální plnicí tlak
	Výstraha při poruše

3.3 Sériové číslo

Sériové číslo je uvedeno na spodní straně předního krytu a na typovém štítku.

3. až 6. číslice uvádí datum výroby (rok/týden), 7. až 16. číslice číslo výrobku.

3.4 Označení CE






Označením CE se dokládá, že výrobky podle prohlášení o shodě splňují základní požadavky příslušných směrnic.

Prohlášení o shodě je k nahlédnutí u výrobce.

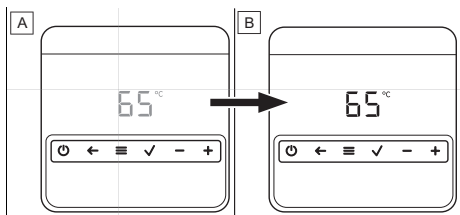
4 Funkce

4.1 Konceptce ovládání

Nastavitelné hodnoty a položky menu lze měnit tlačítky  a .

Každou změnu je třeba potvrdit pomocí . Nové nastavení se převezme až po potvrzení.

4.1.1 Základní zobrazení




A Spořič obrazovky

B Základní zobrazení

Spořič obrazovky (A) se zobrazí, neprovádí-li se na výrobku žádná operace ovládání déle než 2 minuty. Displej zobrazuje buď požadovanou výstupní teplotu (když není připojen regulátor), nebo hlášení **on** příp. **oF** (když regulátor připojen je).





Základní zobrazení (B) ukazuje aktuální stav výrobku. Stisknete-li tlačítko výběru, zobrazí se na displeji aktivovaná funkce.


Jaké funkce jsou k dispozici, záleží na tom, zda je k výrobku připojen regulátor.

Pro návrat do základního zobrazení stiskněte .





4.2 Nastavení teploty na výstupním potrubí do topení

Podmínka: Nepřipojen žádný regulátor

- ▶ V základním zobrazení stiskněte jednou , aby blikal symbol .
- ◁ Na displeji se zobrazí nastavená teplota na výstupním potrubí do topení.
- ▶ Pro nastavení požadované teploty na výstupním potrubí do topení stiskněte , resp. .

- ▶ Potvrďte stisknutím .
- ◁ Nastavená teplota dvakrát rychle blikne.

Podmínka: Regulátor připojen

- ▶ V základním zobrazení stiskněte jednou , aby blikal symbol .
- ◁ Na displeji se zobrazí **on** nebo **oF**.
 - **on** indikuje, že je topný provoz zapnutý.
 - **oF** indikuje, že je topný provoz vypnutý.
- ▶ Když se na displeji zobrazí **oF**, pak stisknutím tlačítka  zapnete topný provoz.
- ▶ Potvrďte stisknutím .
- ◁ **on** dvakrát rychle blikne.
- ▶ Nastavte na regulátoru požadovanou teplotu na výstupním potrubí do topení (→ návod k obsluze regulátoru).

4.3 Nastavení teploty teplé vody





Nebezpečí!




Ohrožení života bakteriemi Legionella!

Bakterie Legionella se vyvíjejí při teplotách nižších než 60 °C.

- ▶ Instalatér vám poskytne informace o provedených opatřeních na ochranu proti bakterií Legionella.
- ▶ Bez projednání se servisním technikem nenastavujte teplotu vody nižší než 60 °C.

1. V základním zobrazení stiskněte dvakrát , aby blikal symbol .
- ◁ Na displeji se objeví nastavená teplota teplé vody.

Podmínka: Nepřipojen žádný regulátor





- ▶ Pro nastavení požadované teploty vody stiskněte , resp. .
- ▶ Potvrďte stisknutím 
 - ◁ Nastavená teplota dvakrát rychle blikne.

Podmínka: Regulátor připojen

- ▶ Nastavte na regulátoru požadovanou teplotu teplé vody (→ návod k obsluze regulátoru).

4.4 Vypnutí topného režimu (letní provoz)

Podmínka: Nepřipojen žádný regulátor

- ▶ Pro vypnutí topného provozu stiskněte 
 - ◁ Na displeji se zobrazí hodnota teploty na výstupním potrubí do topení.
- ▶ Pro snížení teploty na výstupním potrubí do topení a nastavení na **oF** stiskněte 
 - ◁ **oF** blikne dvakrát rychle, topný provoz se deaktivuje.
 - ◁ Na displeji se již nezobrazí symbol .
 - ◁ Zobrazí se požadovaná teplota teplé vody.
- ▶ Potvrďte stisknutím 

Podmínka: Regulátor připojen

- ▶ Vypněte topný provoz na regulátoru (→ návod k obsluze regulátoru).

5 Péče a údržba

5.1 Péče o výrobek



- ▶ Plášť čistíte vlhkým hadříkem namočeným ve slabém roztoku mýdla bez obsahu rozpouštědel.
- ▶ Nepoužívejte spreje, abraziva, mycí prostředky, čisticí prostředky s obsahem rozpouštědel nebo chlóru.

5.2 Údržba

Předpokladem pro dlouhodobou provozuschopnost, bezpečnost provozu, spolehlivost i vysokou životnost výrobku jsou každoroční prohlídky a dvouroční údržba výrobku instalátérem. Podle výsledků revize může být nutné provést údržbu dřívě.

5.3 Zajištění plnicího tlaku topného systému

5.3.1 Kontrola plnicího tlaku topného systému

1. V základním zobrazení stiskněte třikrát 
 - ◁ Na displeji se ukazuje aktuální hodnota plnicího tlaku.
 - ◁ Na displeji bliká symbol .
2. Na displeji zkontrolujte plnicí tlak.
3. Je-li plnicí tlak menší než 0,5 bar (0,05 MPa), doplňte topný systém (→ Kapitola 5.3.2).



Pokyn

Pokud topný systém prochází více podlaží, může být potřeba dosáhnout vyššího plnicího tlaku vody v topném systému. Zeptejte se na to svého servisního technika.

5.3.2 Napuštění topného systému



Pozor!

Riziko věcné škody způsobené topnou vodou s vysokým obsahem minerálů, značným množstvím korozivních látek nebo chemikálií!

Nevhodná voda z vodovodní sítě poškozuje těsnění a membrány, zanáší části výrobku a topného systému, kterými proudí voda, a může být příčinou rušivých zvuků.

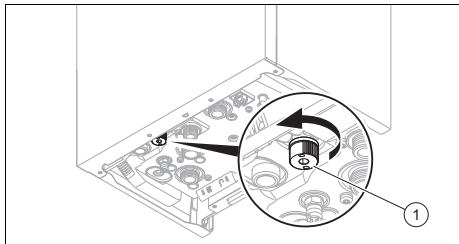
- ▶ Topný systém plňte pouze vhodnou topnou vodou.



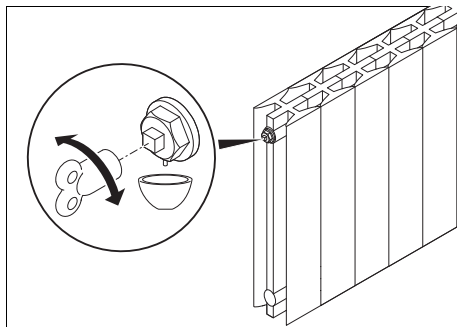
Pokyn

Napuštění topného systému závisí na jeho skutečné konfiguraci. Nejsou-li pro systém následující kroky vhodné, obraťte se na instalátéra.

1. Otevřete všechny termostatické ventily topných těles topného systému.



2. Pomalu otvírejte napouštěcí ventil (1), doplňte vodu až na potřebný tlak v systému a napouštěcí ventil opět zavřete.
 - Potřebný tlak v systému: 1,0 až 1,4 bar (0,10 až 0,14 MPa)



3. Odvzdušněte všechna topná tělesa na určené přípojce (vlevo nebo vpravo nahoře na topném tělesu).



Pokyn

K odvzdušnění lze použít odvzdušňovací klíč.

4. Po odvzdušnění opět zkontrolujte tlak v zařízení. (→ Kapitola 5.3.1)
5. V případě potřeby kroky k naplnění a odvzdušnění zopakujte.

5.4 Kontrola odpadního vedení a sifonu kondenzátu

Potrubí k odvodu kondenzátu a odtoková výlevka musí být neustále průchodné.

- ▶ Pravidelně kontrolujte případné závady potrubí k odvodu kondenzátu a odtokové výlevky, zejm. ucpání.

V potrubí k odvodu kondenzátu a odtokové výlevce nesmějí být patrné žádné překážky (pohledem ani hmatem).

- ▶ Zjistíte-li závady, nechte je odstranit instalátérem.

6 Odstranění poruch



Nebezpečí!

Ohrožení života v důsledku neodborné opravy

- ▶ Je-li poškozen síťový připojovací kabel, v žádném případě jej nevyměňujte sami.
- ▶ Obrat'te se na výrobce, servis nebo podobně kvalifikovanou osobu.

- ▶ V případě závad postupujte podle tabulky v příloze.
Odstranění poruch (→ Příloha B)
- ▶ Nemůžete-li poruchu odstranit pomocí uvedených opatření, obra'tte se na servis.

6.1 Odstranění poruch

- Vyskytne-li se jedna nebo více poruch, přechází základní zobrazení mezi aktivními poruchovými kódy a požadovanou teplotou výstupu do topení.



F. → **XX** → **XX °C**

- Vyskytne-li se porucha **F.22** (příliš malý tlak v systému), přechází základní zobrazení mezi aktivními poruchovými kódy, aktuálním tlakem vody a požadovanou teplotou výstupu do topení.

F. → **22** → **X,X bar** → **XX °C**


- ▶ Vyskytne-li se poruchový kód (**F.xx**), postupujte podle tabulky poruchových kódů v příloze.
Odstranění poruch (→ Příloha A)
- ▶ Nemůžete-li závadu odstranit pomocí uvedených opatření, obra'tte se na servis.

6.2 Odblokování výrobku

- ▶ Odblokujte výrobek stisknutím tlačítka vypínače  v základním zobrazení na déle než 3 sekundy (maximálně pětkrát).
 - ◁ Na displeji se zobrazí **rE**.
 - ▽ Po 5 pokusech o odblokování bliká rychle **rE**.
 - ▶ Pro zastavení blikání a nové spuštění výrobku stiskněte .

7 Odstavení z provozu

7.1 Dočasné odstavení výrobku z provozu

1. Stiskněte v základním zobrazení zapí-
nací/vypínací tlačítko .
- ◁ Displej zhasne.



Pokyn


Výrobek dočasně odstavte z provozu pouze tehdy, nehrozí-li nebezpečí mrazu. Při delším odstavení z provozu (např. dovolená) zavřete plynový uzavírací kohout a uzavírací kohout studené vody.

2. Zavřete plynový kohout na zařízení.
3. Zavřete uzavírací kohout studené vody.

7.2 Definitivní odstavení výrobku z provozu

- ▶ Pro definitivní odstavení výrobku z provozu se obra'tte na instalatéra.

8 Opětovné uvedení do provozu

1. Otevřete plynový uzavírací kohout na výrobku, jestliže byl zavřený.
2. Stiskněte .
◁ Na displeji se zobrazí základní zobrazení.
3. Otevřete uzavírací kohout studené vody.

9 Recyklace a likvidace

Likvidace obalu

- ▶ Likvidaci obalu přenechejte autorizovanému instalatérovi, který výrobek instaloval.

Likvidace výrobku



■ Je-li výrobek označen touto značkou:

- ▶ V tomto případě nelikvidujte výrobek v domovním odpadu.
- ▶ Místo toho odevzdejte výrobek do sběrného místa pro stará elektrická nebo elektronická zařízení.

Baterie/akumulátory likvidace



■ Obsahuje-li výrobek baterie/akumulátory, které jsou označeny touto značkou:

- ▶ V tomto případě likvidujte baterie/akumulátory v odběrném místě pro baterie/akumulátory.
◁ **Podmínka:** Baterie/akumulátory lze bez zničení vyjmout z výrobku. Jinak likvidujte baterie/akumulátory společně s výrobkem.
- ▶ Podle zákonných požadavků je vrácení použitých baterií povinné, protože baterie/akumulátory mohou obsahovat látky škodlivé pro zdraví a životní prostředí.

Mazání osobních údajů

Osobní údaje mohou zneužít nepovolané třetí strany.

Obsahuje-li výrobek osobní údaje:

- ▶ Zajistěte, aby se před likvidací ve výrobku nenacházely osobní údaje (např. online přihlašovací údaje).

10 Záruka a servis

10.1 Záruka

Informace o záruce výrobce obdržíte na kontaktní adrese na zadní straně.

10.2 Servis

Kontaktní údaje pro naše zákaznické služby obdržíte na adrese na zadní straně nebo na www.protherm.cz.

Příloha

A Odstranění poruch

Kód / význam	Možná příčina	Opatření
F.22 Tlak v systému příliš nízký	Nedostatek vody v topném systému	<ol style="list-style-type: none">1. Zkontrolujte plnicí tlak topného systému. (→ Kapitola 5.3.1)2. Napusťte topný systém. (→ Kapitola 5.3.2)
F.28 Neúspěšné zapálení	Po třech neúspěšných pokusech o zapálení se přepne výrobek do stavu závada.	<ol style="list-style-type: none">1. Zkontrolujte, zda je otevřen plynový uzavírací kohout.2. Resetujte výrobek. (→ Kapitola 6.2)3. Nemůžete-li odstranit závadu zapalování, obraťte se na instalátéra.

B Odstranění poruch

Závada	Možná příčina	Opatření
Výrobek se nezapne (neteče teplá voda, topení zůstává studené)	Plynový uzavírací kohout systému a/nebo plynový uzavírací kohout u výrobku je zavřený.	▶ Otevřete plynový uzavírací kohout.
	Napájení v budově je přerušeno.	▶ Zkontrolujte pojistky v budově. Výrobek se po obnovení napájení automaticky zapne.
	Uzavírací kohout studené vody je zavřený.	▶ Otevřete uzavírací kohout studené vody.
	Výrobek je vypnutý.	▶ Resetujte výrobek. (→ Kapitola 6.2)
	Prostorová teplota / teplota teplé vody jsou nastaveny na příliš nízkou teplotu a/nebo je vypnutý topný provoz / ohřev teplé vody.	<ol style="list-style-type: none">1. Nastavte teplotu v místnosti.2. Nastavte teplotu teplé vody. (→ Kapitola 4.3)
	V topném systému se nachází vzduch.	▶ Pro odvzdušnění topného systému informujte instalátéra.
Topení se nezapíná (ohřev teplé vody v pořádku)	Externí regulátor není správně parametrizovaný.	▶ Nastavte externí regulátor správně (→ návod k obsluze regulátoru).

Rejstřík

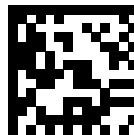
B	
Baterie	10
D	
definitivní odstavení z provozu	9
Displej.....	5–6
Dokumentace	5
K	
Kondenzát	8
L	
Letní provoz.....	7
Likvidace	10
N	
Nastavení teploty na výstupním potrubí do topení	6
Nedostatek vody.....	7
Nedostatek vody v systému	8
O	
Odstranění poruchy	9
Odstranění závad	9
Ovládací prvky.....	5
Označení CE	5
P	
Plnicí tlak topného systému.....	7
Potrubí k odvodu kondenzátu.....	8
Použití v souladu s určením	3
R	
Recyklace	10
Regulátor	6
S	
Sifon kondenzátu.....	8
Symbols	5
T	
Teplota teplé vody	6
Tlak v systému	7
Ú	
Údržba	7
V	
Vypnutí topného provozu	7
Z	
Zápach plynu.....	3

Dodavatel**Vaillant Group Czech s.r.o.**

Plzeňská 188 ■ CZ-252 19 Chrást'any ■ Česká republika

Tel. +420 257 090 811 ■ Fax +420 257 950 917

protherm@protherm.cz ■ www.protherm.cz



8000037594_00

Vydavatel/Výrobce**Protherm Production s.r.o.**

Jurkovičova 45 ■ Skalica ■ 90901 ■ Slovensko

Tel. 034 6966101 ■ Fax 034 6966111

Zákaznická linka 034 6966166

www.protherm.sk

© Tyto návody nebo jejich části jsou chráněny autorským právem a smejí být rozmnožovány nebo rozšiřovány pouze s písemným souhlasem výrobce.

Technické změny vyhrazeny.